

DAFTAR PUSTAKA

- Afful, J. B., & Nartey, M. (2013). Hello sweetie pie: A sociolinguistic analysis of terms of endearment in a Ghanaian university. *The International Journal of Social Sciences*, 17(1), 92–101.
- Alvarez-Pereyre, M. (2011). Using film as linguistic specimen: Theoretical and practical issues. In R. Piazza., M. Bednarek, & F. Rossi. (Ed.), *Telecinematic discourse: Approches to the language of films and television series* pp. 47–68. Amsterdam: John Benjamins.
- Anthony, L. (2019). AntConc (Version 3.5.8) [Perangkat Lunak Komputer]. Tokyo, Jepang: Waseda University.
- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
- Baker, M. (2001). *Routledge encyclopedia of translation studies*. New York: Routledge.
- Bakhtin, M. M. (1986). The problem of speech genres. In C. Emerson & M. Holquist (Ed.), *Speech genres and other late essays* pp. 60–102. Austin: University of Texas Press.
- Berezowski, L. (2009). *The myth of the zero article*. New York: Continuum.
- Biber, D., Johansson, S., Conrad, S., Leech, G., & Finegan, E. (1999). *Longman grammar of spoken and written English*. New York, NY: Longman.
- Boasso, A., Covert, S., & Ruscher J. B. (2012). Benevolent sexist beliefs predict perceptions of speakers and recipients of a term of endearment. *The Journal of Social Psychology*, 152(5), 533–546.
- Bonelli, L. (2015). Disaffiliation and pragmatics strategies of emotive communication in a multiparty online conflict talk. In F. D’Errico, I. Poggi, A. Vinciarelli, & L. Vincze (Ed.), *Conflict and multimodal communication: Social research and machine* pp. 159–184. London: Springer.
- Braun, F. (1988). *Terms of address: Problems of patterns and usage in various languages and ultures*. New York: Mouton de Gruyter.
- Brown, P., & Gilman, A. (1960). The pronouns of power and solidarity. In T. Sebeok (Ed.), *Style in language* pp. 253–276. New York: John Wiley and Sons.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universal in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Brown, P., & Yule, G. (1983). *Discourse analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bruti, S., & Perego, E. (2008). Vocatives in subtitles: A survey across genres. In Triste (Ed.), *Ecolingua: The role of e-corpora in translation and language learning* pp. 11–51. Trieste: University of Trieste.
- Bubel, C. (2008). Film audiences as overhearers. *Journal of Pragmatics*, 40, 55–71, doi: 10.1016/j.pragma.2007.10.001
- Chaer, A. (1994). *Linguistik umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaika, E. (1982). *Language: The social mirror*. USA: Newbury House Publisher.
- Chen J., & Tian, C. (2018). Translation of kinship terms from Chinese into English from the perspective of relevance theory. *Art Human Open Acc Journal*, 2(2), 115–126, doi: 10.15406/ahoj.2018.02.00042
- Clancy, B. (2010). Hurry up baby son all the boys is finished their breakfast. In C. P. Amador-Moreno, K. MacCafferty, & E. Vaughan (Ed.), *Pragmatic markers in Irish English* pp. 299–247. USA: John Benjamins.
- Culpeper, J. & Haugh, M. (2014). *Pragmatics and the English language*. London: Palgrave Macmillan.
- Davies, E. E. (1986). English vocatives: A look into their function and form. *Studia Anglica Posnaniensia*, 19, 91–106.
- De Geer, B., Tulviste, T., Mizera, L., & Tryggvason, M. (2002). Socialisation in communication: Pragmatic socialization during dinnertime in Estonian, Finnish and Swedish families. *Journal of Pragmatics*, 34, 1757–1786.
- Dewi, R., Suwandi, S., & Sulisty, E.T. (2019). Pemilihan kata sapaan dalam pembelajaran bahasa Indonesia di SMA Al Abidin Bilingual Boarding School. *Jurnal Pendidikan Bahasa, Sastra, dan Seni*, 19(1), 1–18, doi: 10.24036/komposisi.v9i1.8875
- Diaz-Campos, M. (2011). *The handbook of Hispanics sociolinguistics*. United Kingdom: Wiley Blackwell.
- Dickey, E. (1996). *Latin forms of address*. New York: Oxford University Press.
- Dossena, M. (2012). Vocatives and diminutive forms in Robert Louis Stevenson's Fiction: A corpus-based study. In A. A. S. Lafuente & I. Keshabyan (Ed.), *International Journal of English Studies*, 12(2), 1–17.
- Dynel, M. (2011). You talking to me? The viewer as a ratified listener to film discourse. *Journal of Pragmatics*, 43, 1628–1644, doi: 10.1016/j.pragma.2010.11.016

- Eggins, S., & Slade, D. (2001). *Analysing casual conversation*. London: Continuum.
- Farese, G. M. (2018). *The cultural semantics*. London: Lexington Books.
- Gibbs, J. W. (1860). *The formation of teutonic words in the English language*. New York, NY: John Wiley.
- Halliday, M. A. K. (2002). Language structure and language function. In J. Lyons (Ed.), *New horizons in linguistics* pp. 140–165. Harmondsworth: Penguin Books
- Halliday, M. A. K., & Matthiesen, C. M. I. M. (2004). *Halliday's introduction to functional grammar* (4th ed). London: Routledge.
- Hao, S., Zhang, S., & Zhu, F. (2008). A comparative study of Chinese and American address terms. *Journal of Praxis in Multicultural Education*, 3(1), 6–22, doi: 10.9741/2161-2978.1011
- Hassall, T. (2013). Pragmatic development during short-term study abroad: The case of address terms in Indonesian. *Journal of Pragmatics*, 55, 1–17, <http://dx.doi.org/10.1016/j.pragma.2013.05.003>
- Holmes, J. (2012). *An introduction to linguistics*. New York: Pearson.
- Hwang, S. J. J. (1991). Terms of address in Korean and American cultures. *Intercultural Communication Studies*, 1(2), 117–134.
- Hymes, D. H. (1974). *Foundations in sociolinguistics: An ethnographic approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Jakobson, R. (1985). *Verbal art, verbal sign, verbal time*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Jefferson, G. (1973). A case of precious timing in ordinary conversation: Overlapping tag-positioned address terms in closing sequences. *Semiotica*, 9, 47–96.
- Kang, J. (2014). A contrastive study in American and Japanese addressing strategies from the perspective of power and solidarity. *Studies in Literature and Language*, 9(3), 161–165, doi: 10.3968/6150
- Kim, M. (2015). Women's talk, mothers' work: Korean mothers' address terms, solidarity, and power. *Discourse Studies*, 17(5), 551–582, doi: 10.1177/1461445615590720
- Koiranen, S. T. (2015). *Gender and age differences in the use of terms of endearment as forms of address in spoken british English* (Tesis). Diakses dari https://epublications.uef.fi/pub/urn_nbn-fi-uef-20150812/urn_nbn-fi-uef-20150812.pdf

- Kozloff, S. (2000). *Overhearing film dialogue*. London: University of California Press.
- Kreidler, C. W. (1998). *Introducing English semantics*. London: Routledge.
- Kroeger, P. R. (2005). *Analyzing grammar an introduction*. London: Cambridge University Press.
- Lambrecht, K. (1996). On the formal and functional relationship between topics and vocatives. Evidence from French. In A. Goldberg (Ed.), *Conceptual structure, discourse, and language* pp. 267–288. Stanford: CSLI Publications
- Laalo, K. (2001). Diminutive in Finnish child-directed and child speech: morphogramatic and morphophonemic aspects. *Psychology of Language and Communication*, 5(2), 71–80.
- Leech, G. (1974). *Semantics*. London: Penguin.
- Leech, G. (1983). *Principle of pragmatics*. London: Longman.
- Leech, G. (1991). The state of the art in corpus linguistics. In Aijmer K. & Altenberg B. (Ed.), *English corpus linguistics: Studies in honour of Jan Svartvik* pp 8–29. London: Longman.
- Leech, G. (1999). The distribution and function of vocatives in American and British English conversation. In H. Hasselgard & S. Oksefjell (Ed.), *Out of corpora: Studies in honour of stig Johansson* pp. 107–118. Amsterdam: Rodopi.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Liddicoat, A. J. (2006). Learning the culture of interpersonal relationships: Students' understandings of personal address forms in French. *Intercultural Pragmatics*. 3(1), doi: 10.1515/IP.2006.003
- Lyons, J. (1977). *Semantics 2*. London: Cambridge University Press.
- Machdalena, S. (2014). The terms usage of family relationships in Russian and Indonesian (Bali) societies as a reflection of the culture of the two nations. *Procedia-Social and Behavioral Science*, 154, 486-488, doi: 10.1016/j.sbspro.2014.10.198
- Manoliu, M. N. (2017). Functions of language and elements of poetry. *Position Paper on Communication*, 7(1), 50–62.
- Martinger, H. (2012). *Terms of endearment in American Soap Operas* (Skripsi). Diakses dari <https://pdfs.semanticscholar.org/b0ca/949ec4a0fa34cd066772da9c73f2c>

edc7133.pdf?_ga=2.168882598.629021251.1584941447-
1818000288.1583740128

- McCarthy, M., & O’Keeffe, A. (2003). ‘What’s is in a name?’ Vocatives in casual conversation and radio phone-in calls. In P. Leistyna & C. Meyer (Ed.), *Corpus analysis: Language structure and language use* pp. 153–185. Amsterdam: Rodopi.
- McConnell-Ginet, S. (2005). What’s in a name? Social labeling. In Holmes J. & Meyerhoff M. (Ed), *The Handbook of Language and Gender* pp 69–97. Oxford: Blackwell Publishing.
- Mogi, N. (2002). Japanese ways of addressing people. *Investigationes Linguisticae*, 8. Diakses dari <https://pressto.amu.edu.pl/index.php/il/article/view/9013>
- Morelock, C. N. (2005). *Personal idiom use and affect regulation in romantic relationships* (Disertasi). Diakses dari <http://repositories.tdl.org/ttu-ir/handle/2346/18186>
- Morin, I. (2006). Translating pronouns, proper names and kinship terms from Indonesian into English and vice versa. *TEFLIN Journal*, 16(2), 181–194. Diakses dari <http://teflin.org/journal/index.php/journal/article/viewFile/73/69>
- Nevala, M. (2003). Family first: Address and subscription formulae in English family correspondence from the fifteenth to the seventeenth century. In I. Taavitsainen & A. H. Jucker (Ed.), *Diachronic perspectives on address term systems* pp. 147–176. Amsterdam: John Benjamins.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International English Language Teaching.
- Ngo, T. (2006). Translation of Vietnamese terms of address and reference. *Translation Journal*, 10(4). Diakses dari <https://translationjournal.net/journal/38viet.htm>
- Parkinson, D. B. (1985). *Constructing the social context of communication: Terms of address in Egyptian Arabic*. New York, NY: Mouton de Gruyter.
- Poynton, C. M. (1990). *Address and the semiotics of social relations: A systemic-functional account of address forms and practices in Australian language* (Dissertasi). Diakses dari <https://ses.library.usyd.edu.au/bitstream/handle/2123/2297/02Whole.pdf?sequence=2>
- Qin, X. (2008). Choices in terms of address: A sociolinguistic study of Chinese and American English practices. *Proceedings of the 20th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20)*, 1, 409–421.

- Radford, A. (1988). *Transformational grammar: A first course*. New York: Cambridge University Press.
- Ren, D., Tan, K., Arriaga1, X. B., & Chan, K. Q. (2015). Sweet love: The effects of sweet taste experience on romantic perceptions. *Journal of Social and Personal Relationships*, 32(7), 905–921, doi:10.1177/0265407514554512
- Rifai, D. M., & Presetyaningrum, S. T. (2016). A sociolinguistic analysis of addressing terms used in Tangled movie manuscript. *Jurnal Penelitian Humaniora*, 17(2), 123–134, doi:10.23917/humaniora.v17i2.2504
- Riley, P. (2007). *Language, culture, and identity: An ethnolinguistic perspective*. London: Continuum.
- Rokni, T. D. (2012). *Address forms in Persian based on Iranian movies* (Tesis). Diakses dari <https://pdfs.semanticscholar.org/75de/c282a4742bc0e33fce945b5446609bb607a5.pdf>
- Roselani, N. G. (1991). Bentuk sapaan dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. *Humaniora*, 152–161.
- Searle, J. R. (1981). *Expressive and meaning: Studies in the theory of speech acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shiina, M. (2005). Positioning and functioning of vocatives: A case study in historical pragmatics (2). *Bulletin of faculty letters, Hosei University*, 55, 29–48.
- Schneider, K.P. (2003). *Diminutives in English*. Jerman: Max Nieneyer Verlag.
- Schnell, H. (2007). *Sociolinguistics, solidarity, and politeness*. München: GRIN Verlag.
- Staley, L. (2018). *Socioeconomic pragmatic variation*. Amsterdam: John Benjamins.
- Sulistiyowati. (1998). *Sistem sapaan Bahasa Jawa: Analisis kasus sapaan di Keraton Yogyakarta* (Tesis). Diakses dari <http://digilib.fib.ugm.ac.id/files/view/d6907da7ba2f27698107d5a3344d309e.php>
- Taavitsainen, I., & Jucker, A. H. (2003). *Diachronic perspectives on address term systems*. Amsterdam: John Benjamins.
- Thomas, R. M. (2003). *Blending qualitative and quantitative research methods in thesis and dissertations*. California: Corwin Press.

- Tobing, R. L. (2013). How to say “hello” in Indonesian language (teaching Indonesian address term). *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 103, 449–458, doi: 10.1016/j.sbspro.2013.10.359
- Ton, T. N. L. (2019). A literature review of address studies from pragmatic and sociolinguistic perspectives. In B. Kluge & M. I. Moyna (Ed.), *It's not about 'you': New perspectives on address research* pp. 23–46. Amsterdam, ME: John Benjamins.
- Walkley, A. (2009). *Typing friendship into being vocatives in facebook wall-to-wall conversations* (Skripsi). Diakses dari <https://ses.library.usyd.edu.au/handle/2123/5836>
- Wardhaugh, R. (2006). *An introduction to sociolinguistics*. United Kingdom: Blackwell Publishing.
- Wijana, I. D. P. (1991). *The use of term of address in bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada. Tidak diterbitkan.
- Wiratmo, T. (2011). *Pengantar ringkas sistemik fungsional linguistik*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Yang, C. (2010). Translation of English and Chinese addressing terms from the cultural aspect. *Journal of Language Teaching and Research*, 1(5), 738–742, doi:10.4304/jltr.1.5.738-742
- Zago, R. (2015). That's none of your business, Sy: The pragmatics of vocatives in film dialogue. In M. Dynel & J. Chovanec (Ed.), *Participation in public and social media interaction* pp. 183–207. USA: John Benjamins.
- Zwicky, A. (1974). Hey, what's your name!. In M. La Gal, R. A. Fox, & A. Bruck (Ed.), *Papers from the tenth regional meeting of the Chicago linguistics society* pp. 787–801. Chicago: Chicago Linguistics Society.